

UNIVERSITY OF ILLINOIS SYMPHONY ORCHESTRA

Kevin Noe, *conductor*

Estelí Gomez, *soprano*

Victor Yip, *graduate assistant conductor*

Foellinger Great Hall

Krannert Center for the Performing Arts

Tuesday, April 28, 2026

7:30 PM

GUSTAV MAHLER
(1860-1911)

Symphony No. 4

Bedächtig, nicht eilen

In gemächlicher Bewegung, ohne Hast

Ruhevoll, poco adagio

Sehr behaglich

Estelí Gomez, soprano

IVETTE HERRYMAN RODRÍGUEZ
(b. 1982)

Jubilant Overture

Victor Yip, conductor

TEXT AND TRANSLATION

Mahler: Symphony No. 4 – IV. *Sehr behaglich*

Das himmlische Leben

Wir genießen die himmlischen Freuden,
Drum tun wir das Irdische meiden,
Kein weltlich Getümmel
Hört man nicht im Himmel,
Lebt alles in sanfterster Ruh;
Wir führen ein englisches Leben,
Sind dennoch ganz lustig daneben,
Wir tanzen und springen,
Wir hüpfen und singen,
Sankt Peter im Himmel sieht zu.

Heavenly life

We revel in heavenly pleasures,
So we shun all that is earthly,
No worldly turmoil
Is heard in Heaven,
Everyone lives in sweetest peace;
We lead an angelic existence,
And yet we are perfectly happy,
We dance and leap,
We skip and sing,
Saint Peter in Heaven looks on.

Johannes das Lämmlein auslasset,
Der Metzger Herodes drauf passet,
Wir führen ein geduldigs,
Unschuldigs, geduldigs,
Ein liebliches Lämmlein zu Tod.
Sankt Lukas den Ochsen tät schlachten
Ohn einigs Bedenken und Achten,
Der Wein kost't kein Heller
Im himmlischen Keller,
Die Englein, die backen das Brot.

Gut Kräuter von allerhand Arten,
Die wachsen im himmlischen Garten,
Gut Spargel, Fisolen,
Und was wir nur wollen,
Ganze Schüsseln voll sind uns bereit.
Gut Äpfel, gut Birn und gut Trauben,
Die Gärtner, die alles erlauben!
Willst Rehbock, willst Hasen?
Auf offener Straßen,
Sie laufen herbei.

Sollt' ein Festtag etwa kommen,
Alle Fische gleich mit Freuden
angeschwommen!
Dort läuft schon Sankt Peter
Mit Netz und mit Köder,
Zum himmlischen Weiher hinein.
Sankt Martha die Köchin muß sein.
Kein' Musik ist ja nicht auf Erden,
Die unsrer verglichen kann werden.
Elftausend Jungfrauen
Zu tanzen sich trauen,
Sankt Ursula selbst dazu lacht,
Cäcilie mit ihren Verwandten
Sind treffliche Hofmusikanten,
Die englischen Stimmen
Ermuntern die Sinnen,
Daß Alles für Freuden erwacht!

Saint John has lost his little lamb,
And Herod the butcher is lurking,
We lead a patient,
Innocent, patient,
Darling little lamb to death.
Saint Luke would slay the oxen
Without the slightest hesitation,
The wine doesn't cost a penny
In the cellars of Heaven,
The angels, they bake the bread.

Fine herbs of every description
Are growing in heaven's garden,
Fine asparagus, green beans
And everything we desire,
Platefuls of food all ready for us,
Fine apples, fine pears and fine grapes,
The gardeners let us pick everything.
If you want venison and hare –
In the open streets
They come running up.

And when there's a holiday,
All the fish swim gleefully up,
And off runs Saint Peter
With net and with bait,
Into the pond of Heaven;
Saint Martha will have to be cook.
No music on earth
Can ever compare with ours,
Eleven thousand virgins
Venture to dance,
Saint Ursula herself laughs to see it,
Saint Cecilia with her companions
Are splendid court musicians.
The angelic voices
So delight the senses,
That all creatures awake with joy!

Translation © Richard Stokes, author of *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

UIISO

Violin I

Frantz Kjoniksen**
Dante Freund*
Evan Campbell
Alex Estrella
Aleigha Glidewell
Sarah Goodin
Xueqi Hu
Jacy Jacobus
Ashley Kim
Caleb McCloud
Andrei Nague
Kiersten Scherer
Juliana Scofield
Yu-Hsin Wang
Laurel Walther

Violin II

Noel Chi^^
Alice Lee^
HyunJin Baek
Luke Brann
Alivia Gaskins
Yuwen Jin
Qimao Li
Bethany McClatchey
Yi Shen
Noel Sims
Anna Wallace
Joyce Wang
Cate Winsor
Jerry Zhang

Viola

Kun Yan^^
Ko Shen^
Noah Brown
Vittorio Causarano

Stephen Cecil
Julia Grady
Angie Howell
Esteban Jaimes
Alexa Risley
Kevin Zhao

Cello

Maxwell Schultz^^
Oskar Norell^
Andrew Albright
Matthew Brunson
Chris Von Hoff
Jayden Lu
Persis Oaks
Vikramaditya Rajput
Indya Reed
Wyatt Sturm
Aslan Wang

Double Bass

Nathaniel Harcar^^
Donald Colby
Garold Fowler
Todd Gallagher
Bailey Jagla

Piccolo

Adam Malinowski
Sam Nixon
Destina Sarussi

Flute

Yishan Li
Adam Malinowski
Sam Nixon
Destina Sarussi
Johnatan Torres Tavárez

Oboe

Gale Creighton
Jake Hutchinson
Guadalupe Ramirez

Clarinet

Sheng Bi
Lia Pappas
Justina Wojahn
Peter Varga

Bass Clarinet

Lia Pappas

Bassoon

Esteban Avila
Winfred Felton
Walter Vinoski

Contrabassoon

Walter Vinoski

Horn

Rocio Martinez Acevedo
Prashant Anand
Daphne Anderson
Analisa Cress
Rebecca Yang

Trumpet

Adrian Birge
Payton Borich
Simon Heck
Kevin Kierspe

(continued next page)

Trombone

Adam Almeter
Aaron Anderton-Coss
Nolan White

Tuba

Preston Smith

Percussion

Jess Herron
Asher Hitchings
Luke Hsiao
Miles Niehaus
Jon Steeber

Harp

Molly Grace Gerke

Piano

Zijian Lin

***Concertmaster*

**Assistant Concertmaster*

^^ Section Principal

^ Assistant Principal

Victor Yip, *graduate assistant conductor*



Program Notes



Support the School of Music